

Uniwersytet Śląski w Katowicach
Szkoła Języka i Kultury Polskiej
Międzyinstytutowa Pracownia Badań nad Językiem Polskim i Literaturą Polską na Świecie
przy Instytucie Nauk o Literaturze Polskiej

Międzynarodowa konferencja
Literatura polska w świecie. Zagadnienia recepcji i odbioru
Katowice, 16-18 maja 2005

Miejsce zakwaterowania: Hotel Uniwersytecki, Katowice, ul. Bytkowska 1a.

Miejsce obrad: Wydział Filologiczny Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, plac Sejmu Śląskiego 1.

Biuro Konferencji: Szkoła Języka i Kultury Polskiej, Katowice, plac Sejmu Śląskiego 1, IV piętro, pokój 423. Tel.: 00 48 32/251 29 91; 00 48 32/200 94 24. E-mail: cudak@plusnet.pl

Sekretarz Konferencji: mgr Wioletta Hajduk-Gawron. E-mail:

violahajdukgawron@yahoo.com

Posiłki: śniadania – Hotel Uniwersytecki; obiady i kolacje – budynek Wydziału Filologicznego, plac Sejmu Śląskiego 1.

PROGRAM

16 maja 2005

9.30 Uroczyste otwarcie konferencji, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

10.00 Obrady plenarne, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Piotr Wilczek (Katowice): *Czy istnieje kanon literatury polskiej?*

Tokimasa Sekiguchi (Tokio): *Od ideografii do fonografii - o postawie Gombrowicza.*

Wiktor Choriew (Moskwa): *Literatura polska XX wieku oczyma polonisty rosyjskiego.*

Dyskusja

11.30 Obrady plenarne, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Elwira Grossman (Glasgow): *Czyściec narodowych wartości, czyli polski dramat na scenach brytyjskich po roku 1989.*

Małgorzata Anna Packalen (Uppsala): *Polskość, europejskość czy uniwersalizm? Literatura polska w kontekście szwedzkich kodów kulturowych.*

Mikołaj Jeż (Ljubljana): *W świecie polskiego piśmiennictwa budzi się teraz nowe życie. O niektórych zasadach odbioru i roli literatury polskiej w przekładach na język słoweński.*

Dyskusja

13.00 Obiad

15.00 Obrady w sekcjach

Sekcja I: Recepcja twórców i dzieł, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Judit Reiman (Piliscsaba): *Gombrowicz na Węgrzech.*

Elena Barzowa (Moskwa): *Literatura polska w Rosji (1995 - 2005): Fenomen popularności Andrzeja Sapkowskiego.*

Monika Wójciak (Poznań): *Twórczość Czesława Miłosza w Rosji.*

Dyskusja

Sekcja II: Komparatystyka i tłumaczenia, sala 422, IV piętro

Krystyna Barkowska (Daugavpils): *Janis Rainis i literatura polska.*

Jiri Fiala (Ołomuniec): *O czeskich tłumaczeniach poezji polskich romantyków.*

Kalina Bahneva (Sofia): *Sen o epopei. Adam Mickiewicz i Ivan Vazov.*

Dyskusja
19.00 Kolacja

17 maja 2005

9.45 Obrady w sekcjach

Sekcja I: Recepcja twórców i dzieł, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Olga Morozowa (Mińsk): *Mój Sergiusz Piasecki*.

Marie Sobotkova (Ołomuniec): *„maslo.of.pl” w wersji polskiej i czeskiej*.

Eugeniusz Sobol (Gdańsk): *Twórczość Jarosława Iwaszkiewicza w ocenie radzieckich, rosyjskich i ukraińskich badaczy literatury*.

Dyskusja

Sekcja II: Recepcja literatury polskiej, sala 422, IV piętro

Wioletta Hajduk-Gawron (Katowice): *Lektura obowiązkowa... i co ponadto? O obecności i nieobecności literatury polskiej poza krajem*.

Jiri Damborsky (Ostrawa): *Literatura polska w Republice Czeskiej*.

Krzysztof Krasuski (Katowice): *Recepcja literatury polskiej na Słowacji – hossy i bessy*.

Dyskusja

11.30 Obrady w sekcjach

Sekcja I: Recepcja twórców i dzieł, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Laszlo Kalman Nagy (Debreczyn): *Współczesny dramat polski na Węgrzech*.

Ewa Teodorowicz-Hellman (Sztokholm): *„Pan Tadeusz” w Szwecji*.

Grażyna Barbara Szewczyk (Katowice): *Hermann Buddensieg, tłumacz literatury polskiej i wydawca „Mickiewicz-Blätter”*.

Dyskusja

Sekcja II: Recepcja literatury polskiej, sala 422

Michał Kopczyk (Bielsko-Biała): *Dialog z dystansu. Literatura polska w niepodległej Słowenii*.

Iskra Likomanowa (Sofia): *Obecność polskiej literatury w Bułgarii w ostatnich kilkunastu latach*.

Katarzyna Bytomska (Katowice): *Literatura polska na Białorusi - jak i gdzie obecna. Ośrodki popularyzacji, nauczania, badań i przekładu*.

Dyskusja

13.00 Obiad

15.00 Obrady w sekcjach

Sekcja I: Recepcja i nauczanie, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Milica Mirkulowska (Skopje): *Tłumaczenie jako sposób przybliżania języka, literatury i kultury polskiej studentowi macedońskiemu*.

Dariusz Skórczewski (Lublin): *Między ignorancją a kompetencją (słuchacza). Perspektywy i ograniczenia nauczania polskiej poezji w amerykańskim uniwersytecie*.

Anna Seretny Anna (Kraków): *Tekst literacki w dydaktyce języka polskiego jako obcego - od percepcji do recepcji*.

Dyskusja

Sekcja II: Recepcja literatury polskiej, sala 422

Teresa Dalecka (Wilno): *Recepcja literatury polskiej na Litwie w ostatnim piętnastoleciu (na przykładzie przekładów)*.

Gayane Muradian (Moskwa): *Problemy recepcji współczesnej polskiej literatury wśród rosyjskich czytelników (Z perspektywy wydawców)*.

Andrzej Kaziukiewicz (Daugavpils): *Literatura polska w czasopiśmie literackich na Łotwie (Karogs)*.

Dyskusja

16.30 Obrady w sekcjach

Sekcja I: Recepcja i nauczanie, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka

Ewa Lipińska, Danuta Pukas-Palimąka (Kraków): *Literatura polska w szkołach polonijnych*.

Barbara Morcinek-Cudak (Katowice): *Elementy przekładu intersemiotycznego na zajęciach w grupach zaawansowanych*.

Dyskusja

Sekcja II: Recepcja literatury polskiej, sala 422

Jan Wolski (Rzeszów): *Polska w niemieckojęzycznej Szwajcarii*.

Dorota Szykuła (Lublin): *Obecność współczesnej literatury polskiej w Berlinie*.

Kazimierz Adamczyk (Kraków): *Filip Istner jako żydowski krytyk literatury polskiej*.

Dyskusja

19.00 Kolacja

18 maja 2005

9.45 Recepcja twórców i dzieł, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Beata Nowacka (Katowice): *„Mit, który pracuje”*. Ryszard Kapuściński w oczach Zachodu.

Irina Jermaszowa (Poznań): *Twórczość Zbigniewa Herberta w przekładach Włodzimierza Britaniszskiego i w rosyjskich świadectwach odbioru*.

Anna Śliwa (Gdańsk): *Czy lingwistyczny oznacza hermetyczny? Recepcja twórczości Mirona Białoszewskiego na świecie*.

Dyskusja

11.30 Recepcja literatury polskiej, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

Ivana Dobrotova (Ołomuniec): *Ślady literatury polskiej w świadomości młodej generacji na terenie Czech*.

Elwira Jeglińska (Poznań): *Literatura polska w USA w latach trzydziestych dziewiętnastego wieku*.

Petar Bunjak (Belgrad): *Typologia odbioru literatury młodopolskiej na obszarze serbskim*.

Lidia Tanuszewska (Skopje): *Kultowy rozmiar odbioru literatury polskiej w Macedonii. Na wybranych przekładach*.

Dyskusja

Uroczyste zakończenie konferencji, sala Rady Wydziału im. Z. J. Nowaka, V piętro

14.00 Obiad